



UNIUNEA EUROPEANA



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI,
PROTECȚIEI SOCIALE
ȘI PERSOANELOR VĂRĂTICE
ȘI PERSOANELOR VĂRĂTICE
ORPOSDRU REGIUNEA CENTRU



COMUNA
CORNU LUNCII

Das Projekt wird mithilfe des Europäischen Sozialfonds im Rahmen des operationellen Programms für die Personalentwicklung 2007-2013 mitfinanziert.

Investieren Sie in die Menschen!

PARTNERSCHAFT 4 Die Querdenker

Registrierungsnummer *42* / *01.05.2015*

FREIGEgeben von
Projektordinator
Johann Tomislav Zuljevic Salamon
Tom Zuljevic-Salamon
Frankstraße 26
4020 Linz, Austria

TEILNAHMEEINLADUNG

An: **ALLE INTERESSIERTEN GEWERBLICHEN BETREIBERN**

Wir möchten Sie hiermit einladen, Ihre Ausschreibung über die Vergabe des Leistungsvertrags bezüglich des Arbeitsobjekts „Übersetzungs- und Dolmetscherdienste im Rahmen des Projektes: Social Economy 4 All POSDRU/173/6.1/S/14830“, Code CPV: 79530000-8 Übersetzungsdienste (Rev. 2), 79540000-1 Dolmetscherdienste (Rev. 2) einzureichen.

1. Der Gegenstand des Auftrags: „Übersetzungs- und Dolmetscherdienste im Rahmen des Projektes: Social Economy 4 All POSDRU/173/6.1/S/14830“.

2. Das Verfahren zur Vergabe des Beschaffungsvertrags: „Direktvergabe“.

3. Die Finanzierungsquelle des zu vergebenden Arbeitsvertrags: **das Projektbudget „SOCIAL ECONOMY 4 ALL“, POSDRU/173/6.1/S/148302, eigenes Einkommen.**

4. Das vom Bieter eingereichte Angebot muss Folgendes enthalten:

a) **Das technische Angebot** muss Folgendes enthalten:

- die Beschreibung der geleisteten Dienstleistungen, begleitet von den technischen Präzisierungen und Merkmalen (entsprechend dem Arbeitsheft).

b) **Das finanzielle Angebot** muss Folgendes enthalten:

- das Angebotsformular – Formular-Nr. 14
- einen Bericht über die Finanzübersicht

Der Bieter wird das finanzielle Angebot in Hinblick auf die Anforderungen erstellen, die im Arbeitsheft vorgegeben sind. Die maximale Höhe der Finanzmittel, die für die Erfüllung des Vertrages zur Verfügung stehen, beträgt 14.516,13 Lei, ohne Mehrwertsteuer.

Der Preis beinhaltet alle Kosten und Gebühren, die auf Seite des Anbieters entstehen, um die erforderlichen Dienstleistungen laut den qualitativen und quantitativen Leistungskriterien, die in den Ausschreibungsunterlagen vorgegeben sind, erfüllen zu können.

c) **Die Qualifizierungsunterlagen**

- Erklärung der Teilnahmeberechtigung gemäß dem Artikel 180 aus der O.U.G. mit der Nummer 34/2006, mit dessen geltenden Änderungen und Ergänzungen: Formular-Nr. 10

- Erklärung über die Nicht-Vereinbarkeit mit den im Rahmen des Artikels 181 aus der O.U.G. mit der Nummer 34/2006 vorgesehenen Fällen, mit deren geltenden Änderungen und Ergänzungen: Formular-Nr. 11

- Erklärung über die Teilnahme an der Ausschreibung: Formular-Nr. 15

- Bescheinigung über die Teilnahme an der Ausschreibung mit eigenem, unabhängigen Angebot: Formular-Nr. 13

- Erklärung über die Nicht-Vereinbarkeit mit den im Rahmen des Artikels 69¹ aus der O.U.G. mit der Nummer 34/2006 vorgesehenen Fällen, mit deren geltenden Änderungen und Ergänzungen: Formular-Nr. 12. Die Personen der Partnerschaft 4 Die Querdenker, auf die sich die vorliegende Erklärung bezieht, sind folgende: Gafiuc Petru Vasile, Johann Tomislav Zuljevic Salamon, Ivona Slomo.

- einen vom Handelsregister ausgestellten Zertifikat, der folgende Informationen enthalten muss: Identifizierungsdaten des Unternehmens, die Präzisierung der Tätigkeitsbereiche des

Titel des Projekts: „Social Economy 4 All“
Prioritätsachse 6: „Förderung der sozialen Integration“. DMI 6.1: „Die Entwicklung der Sozialwirtschaft“
Begünstigter: Die Gemeinde Cornu Luncii. POSDRU/173/6.1/S/148302

Kontakt-E-Mail:

socialconomy4all@gmail.com



UNIUNEA EUROPEANA



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI,
PROTECȚIEI SOCIALE
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE
ORPOSDRU REGIUNEA CENTRU



COMUNA
CORNU LUNCII

Das Projekt wird mithilfe des Europäischen Sozialfonds im Rahmen des operationellen Programms für die Personalentwicklung 2007-2013 mitfinanziert.

Investieren Sie in die Menschen!

Unternehmens, die Rechtsakte, die laut dem Art. 21, Buchstaben d) – g) aus dem Gesetz 26-1990 strafbar sind, Kopien nach den Konformitätsbescheinigungen mit den Originalunterlagen, mit Unterschrift und Stempel, die am Tag der Einreichung der Angebote gültig sind.

5. Die Vorstellung des Angebots: die Qualifizierungsunterlagen, das finanzielle Angebot und das technische Angebot werden in einen verschlossenen Umschlag eingebracht, auf dem der Name der Partnerschaft 4, Die Querdenker, Linz, Österreich, der Namen des Verfahrens und die Anmerkung „**Es darf nicht bis zum 14.05.2015, um 13:00 Uhr geöffnet werden**“ aufgeschrieben sind. Dem Umschlag muss eine Anfrage für die Teilnahme an dem Verfahren beigelegt werden.

6. Das Angebot wird in der/den folgenden Sprache(n) erstellt: rumänisch / deutsch.

7. Das Gültigkeitsdatum der Angebote: 45 Tage nach Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe.

8. Der Preis wird in Lei berechnet, ohne Mehrwertsteuer.

9. Kriterien für die Vergabe des Arbeitsvertrags: „**der niedrigste Preis**“

10. Geschätzte Laufzeit des Arbeitsvertrags: **8 Monate** ab Unterzeichnung des Arbeitsvertrages, aber nicht später als zum 31.12.2015.

11. Die maximale Durchführungsfrist der Arbeiten: **8 Monate** ab Unterzeichnung des Arbeitsvertrages, aber nicht später als zum 31.12.2015.

12. Die Anschrift, an der die Angebote abgegeben werden: **Die Querdenker, Str. Universitatii, Nr. 48, Camera 7, Loc. Suceava, Jud. Suceava / Linz, Österreich, Die Querdenker, Tabakfabrik, Peter Behrens 10, 4020 Linz.**

13. Die Frist für die Einreichung der Angebote: **14.05.2015, bis 10:00 Uhr.**

14. Die Uhrzeit, das Datum und der Ort der Öffnung der Angebote: **am 14.05.2015, um 13:00 Uhr, bei der Firmenanschrift des Begünstigten.**

Erstellt von:

Finanzvorstand Ivona Slomo

Überprüft von:

Projektkoordinator

Johann Tomislav Zuljevic Salamon

Titel des Projekts: „Social Economy 4 All“
Prioritätsachse 6: „Förderung der sozialen Integration“. DMI 6.1: „Die Entwicklung der Sozialwirtschaft“
Begünstigter: Die Gemeinde Comu Luncii. POSDRU/173/6.1/S/148302

Kontakt-E-Mail:

socialeconomy4all@gmail.com



UNIUNEA EUROPEANA



GUVERNUL ROMÂNIEI

Fondul Social European
POSDRU 2007-2013Instrumente Structurale
2007-2013GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI,
PROTECȚIEI SOCIALE
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE
ORDOSURU REGHINLA CENTRUCOMUNA
CORNU LUNCIIProiect cofinanțat din Fondul Social European prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2013
Investește în oameni!

PARTENER 4 Die Querdenker

Nr. Inregistrare / 10.05.2015

APROBAT,

Coordonator Proiect
Johann Tomislav Zuljevic

Die Querdenker

Tom Zuljevic-Salamon

Franckstraße 26
4020 Linz, Austria

INVITAȚIE DE PARTICIPARE

Către: **TOTI OPERATORII ECONOMICI INTERESATI**

Vă invităm prin prezenta să depuneți oferta în vederea atribuirii contractului de furnizare având ca obiect: „Servicii de traducere și interpretariat pentru proiect: Social Economy 4 All POSDRU/173/6.1/S/14830” Cod CPV: 79530000-8 Servicii de traducere (Rev. 2), 79540000-1 Servicii de interpretariat (Rev. 2);

1. Obiectul contractului: „**Servicii de traducere și interpretariat pentru proiect: Social Economy 4 All POSDRU/173/6.1/S/14830**”.
2. Procedura aplicată pentru atribuirea contractului de achiziție: „**Atribuire directă**”.
3. Sursa de finanțare a contractului de lucrări, care urmează să fie atribuit: **buget proiect “SOCIAL ECONOMY 4 ALL”, POSDRU/173/6.1/S/148302, venituri proprii.**
4. Oferta depusă de ofertant trebuie să cuprindă:
 - a) **Propunerea tehnică** trebuie să cuprindă:
 - Descrierea serviciilor prestate, cu detalii tehnice și caracteristici (conform caietului de sarcini).
 - b) **Propunerea financiară** trebuie să cuprindă:
 - Formularul de oferta – Formular nr. 14
 - Centralizator financiar

Ofertantul va întocmi propunerea financiară având în vedere cerințele specificate în caietul de sarcini. Valoarea maximă a fondurilor ce pot fi disponibilizate pentru îndeplinirea contractului este de 14.516,13 lei, exclusiv T.V.A.

Prețul include toate cheltuielile și comisioanele care vor fi angajate de către prestator în vederea prestării serviciilor la nivelul cantitativ și performanțele de calitate solicitate prin documentația de atribuire.
- c) **Documentele de calificare**
 - Declarație privind eligibilitatea în conformitate cu prevederile art. 180 din O.U.G. nr. 34/2006 cu modificările și completările ulterioare: Formular nr. 10
 - Declarație privind neîncadrarea în situațiile prevăzute la art. 181 din O.U.G. nr. 34/2006 cu modificările și completările ulterioare: Formular nr. 11

Titlu proiect : "Social Economy 4 All"

Axa prioritară 6 : Promovarea incluziunii sociale". DMI 6.1: „Dezvoltarea economiei sociale"

Beneficiar : Comuna Cornu Luncii. POSDRU/173/6.1/S/148302

Contact:

socialeconomy4all@gmail.com



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI

Fondul Social European
POSDRU 2007-2013Ministerul Muncii, Familiei
și Protecției Sociale
și Persoanelor Vârstnice
ORDONANȚA NR. 1/2007GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI,
PROTECȚIEI SOCIALE
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE
ORDONANȚA NR. 1/2007COMUNA
CORNU LUNCII

Proiect cofinanțat din Fondul Social European prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2013
Investește în oameni!

- Declarație privind calitatea de participant la procedura de achiziție publică: Formular nr. 15

- Certificat de participare la procedura cu oferta independentă: Formular 13

- Declarație privind neincadrarea în situațiile prevăzute articolului 69¹ din OUG 34/2006 cu completările și modificările ulterioare: Formular nr. 12. Persoanele din cadrul Partenerului 4, Die Querdenker față de care se raportează prezenta Declarație, sunt: Gafiuc Petru Vasile, Johann Tomislav Zuljevic Salamon, Ivona Slomo.

- Certificat constatator emis de Oficiul Registrului Comerțului care să conțină informații de identificare ale firmei, domeniul de activitate, fapte aflate sub incidența art.21 lit. d) – g) din Legea 26-1990, în copie, certificate pentru conformitate cu originalul, cu semnătură și ștampilă, valabil la data depunerii ofertei. Valabilitatea se considera 60 de zile de la data emiterii. În cazul în care furnizorul/ prestatorul/ executantul este organizație non-profit va prezenta copie după certificatul de înregistrare fiscală și extras din statul referitor la obiectul de activitate în copie, certificate pentru conformitate cu originalul, cu semnătură și ștampilă, valabil la data depunerii ofertei.

5. Prezentarea ofertei: documentele de calificare, propunerea financiară și propunerea tehnică vor fi în plic sigilat și marcat cu denumirea Partenerului 4, Die Querdenker, Linz, Austria, denumirea procedurii și cu mențiunea „**A nu se deschide până la data de 14.05.2015, ora 13⁰⁰**”. Plicul va fi însoțit de o cerere de participare la procedura.

6. Limba de redactare a ofertei: *limba română/ germană*.

7. Perioada de valabilitate a ofertelor: 45 zile de la data limită de depunere a ofertelor.

8. Prețul va fi exprimat în lei, fără TVA.

9. Criteriul care va fi utilizat pentru atribuirea contractului de lucrări: „**prețul cel mai scăzut**”.

10. Durata estimată a contractului: **8 luni** de la semnarea contractului, dar nu mai târziu de 31.12.2015.

11. Termenul de prestație maxim: **8 luni** de la semnarea contractului, dar nu mai târziu de 31.12.2015.

12. Adresa la care se depune oferta: **Die Querdenker, str. Universității, Nr. 48, Camera 7, Loc. Suceava, Jud. Suceava/ Linz, Austria, Die Querdenker Tabakfabrik, Peter Behrens 10, cod postal 4020 Linz.**

13. Data limită pentru depunerea ofertei: **14.05.2015, ora 10⁰⁰**.

14. Ora, data și locul deschiderii ofertelor: **14.05.2015, ora 13⁰⁰, la sediul Beneficiarului.**

Intocmit,

Responsabil Financiar Ivona Slomo

Verificat,

Coordonator Proiect

Johann Tomislav Zuljevic Salamon

Titlu proiect : "Social Economy 4 All"

Axa prioritară 6 : Promovarea incluziunii sociale". DMI 6.1: „Dezvoltarea economiei sociale”

Beneficiar : Comuna Cornu Luncii. POSDRU/173/6.1/S/148302

Contact:

socialconomy4all@gmail.com